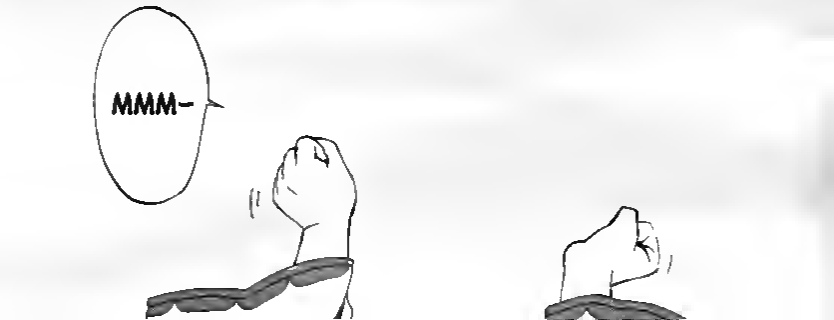
うたわれるもの



のび
STRETCH
SIGH...
I FINISHED DOING THE LAUNDRY
ALTHOUGH IT STILL FEELS A BIT EARLY, I GUESS IT'S OKAY EVERY NOW AND THEN
WELL, IF IT ISN'T ERURU...

GOOD MORNING
OH,
SOPOKU -NEESAN, GOOD MORNING
WHAT WERE YOU DOING?
I WAS SEEING OFF MY HUBBY... BESIDES, WHAT ARE YOU UP TO SO EARLY IN THE MORNING?
I DON'T WANT TO WASTE SUCH WONDERFUL WEATHER
IF I HANG OUT THE LAUNDRY NOW, IT SHOULD BE DRY BY NOON
I CAN SLOWLY DO THE CLEANING
AND THEN I CAN MAKE A DELICIOUS MEAL..
GRIN
ニヤニヤ
!?

Twitch!
ぴくーん!
EH?!
WHAT?
I THINK ERURU IS COMPLETELY DOMESTIC
YOU'LL BE A BRIDE SOON, RIGHT?
I-I'M NOT THINKING ABOUT IT! BESIDES, LOOK, I'M STILL TRAINING!!
HOW ABOUT THE GUYS IN THE VILLAGE?
WHAT ARE YOU SAYING? SOMEONE YOUR AGE WOULD BE THINKING ABOUT IT
N-NO, SOPOKU -NEESAN!! THAT'S STILL TOO EARLY FOR ME!!
I-I HAVE TO GO WAKE ARURUU, SO...
STEP
STEP
STEP
Flap

ARURU!!
GEEZ. HOW LONG ARE YOU GOING TO SLEEP?!
Bam
NAAN...
zzz
MNYA-
zzz-
zzz-
IT'S NOT "A LITTLE LONGER"!!
IT'LL BE NOON SOON!
MMM... JUST A LITTLE LONGER...
ROLL
ROLL
PULL
PULL
ゴロゴロ
ゲシッ
Swish
BWA!!
YOU'LL MAKE OBAA -CHAN ANGRY

HUH
WHAT'S THIS FUSS ABOUT?
LIFT
ひょい
TODAY IS-
STOP MESSING AROUND! I'M ANGRY!!
ARURU!!
MGRH-
むぎゅー
GOODNESS
NOW THAT YOU'VE CALMED DOWN...
UGH
YOU TWO ARE THE SAME AS USUAL
AND ARURU... YOU SHOULD BE ABLE TO WAKE UP ON YOUR OWN
しゅーん
DOWN
YOU WILL HAVE NO LUNCH AS PUNISH-MENT
EH?!
...JUST KIDDING...
!!
SWISH

COULD YOU GO ON AN ERRAND?
ZREE
ZREE
HEY! ARURU!
I'M TIRED...
UH...
.....
...LET'S TAKE A BREAK...
THIS ISN'T THE TIME TO BE DRAWING ON THE PATH
I SAID I COULD GO BY MYSELF

THE SKY IS PRETTY...
THIS FEELS GOOD...
IF I HAD BEEN WALKING AS USUAL, I WOULDN'T HAVE LOOKED UPWARDS
HEY, ARURU, LOOK-
SHORE-
ZZZ-
ONKAMI WITSUARUMITEA, YOU HAVE MY APPRECIATION...
STROKE
SHE WAS ASLEEP JUST EARLIER, AND YET... SHE'S EVEN DROOLING...
CHUCKLE
NOTE: ONKAMI-GREAT GOD

FOR ANOTHER DAY OF PEACE
zzz
PANT
AH SLEEPY
ふぁ
YAWN
YOU TOOK TOO LONG JUST WHERE WERE YOU WALKING?
AFTER RETURNING HOME
CLONK!
CLONK!
コン!
コン!

KH Scans

Utawarerumono

Manga Chapter 1: *Uh... Insert Title Here?*

PROJECT LEADER: SE-CHAN
RAW PROVIDER: AKASHIC LIBRARIAN
TRANSLATOR: ROXYBUDGY
EDITORS: SE-CHAN, ANDERE
PROOFREADER: LAMBCHOPSIL
QUALITY CHECKER: SE-CHAN
TORRENTER: KIATSU

HEY! SE-CHAN SAYS SHE WANTS TO GRAB YOUR TAIL!

WHY, YES! IT'S OUT BY POPULAR DEMAND! EHERM, NOT TO MENTION THE TALK ABOUT US MISSING THE FIRST CHAP. BUT HEY, IT'S HERE!

TIMELINE-WISE, THIS CAN TAKE PLACE EITHER BEFORE OR AFTER ERURU RESCUES HAKUORO. SEEING TUSUKURU-OBAA IS AROUND, I CAN PRESUME THIS DATES BEFORE ANY CONFLICT ON HAKUORO'S COUNTRY.

SO SHE'S TRYING TO HIT ON ME NOW! EH?

ALSO, SOME OF YOU WHO MAY HAVE COPIES OF THE RAW MIGHT ASK US WHY WE DID NOT INCLUDE THE OTHER PAGES (9 PAGES MANGA, WHICH WAS FEATURED, 5 PAGES ON OTHERS, INCLUDING AUTHOR'S NOTE AND CHARACTER PROFILES). THERE ARE TWO REASONS: FIRST, THERE'S TOO MUCH TEXT, SO IT'S QUITE BOTHERSOME TO TRANSLATE AND EDIT IT. SECOND, THE CHARACTER PROFILE PAGES ARE NOT COMPLETE (ABOUT 5 ONLY), SO IT'S NO USE PUTTING THEM UP.

ANYWAYS, ENOUGH WITH THE SPOILERS. ON OTHER NEWS, THIS PROJECT IS STILL IN NEED OF A GOOD EDITOR IN CASE ANY OF YOU READERS ARE INTERESTED, YOU CAN ALWAYS EMAIL ME (GEEZ... I'M DOING THIS FOR HUNDREDS OF TIMES...) AT KEICHIROHATSUKI@GMAIL.COM

TO CONLUDE... JUST FOR KEEPS... I REALLY WANT TO GRAB ERURU'S TAIL...

SE-CHAN

KH Scans

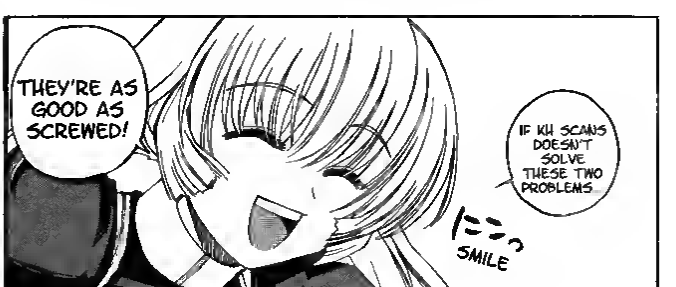
Utawarerumono
Manga Chapter 2: Let's go to the Hot Springs!

PROJECT LEADER: SE-CHAN
RAW PROVIDER: MEGANESHOUNEN, ANIME-SUKI
TRANSLATOR: ROXYBUDGY
EDITORS: SE-CHAN, ANDERE
PROOREADER: SE-CHAN
QUALITY CHECKER: SE-CHAN

TOO BAD CHAP 1 ISN'T THAT GOOD TO BE SCANNED. ANYWAYS, THIS CHAP'S PRETTY COOL, SO I WON'T SPOIL MUCH. JUST GET READY THE LAUGHS.

ANOTHER NEW PROJECT, RIGHT? WELL, WE'RE ON THE VERGE OF PROBLEMS, TOO. FIRST, BANDWIDTH SUCKS. SECOND, WE'RE ABOUT TO VOMIT $130 JUST TO KEEP THE SITE UP. ALMS, ALMS! SPARE ME YOUR DONATIONS! AT LEAST 30-40 BUCKS A MONTH!

EHERM... SO MUCH FOR THE RANT... READ ON...



CHAPTER 4

AWW...
ARU-CHAN IS COLLECTING HONEY
YUZUCCHI IS HAVING HER REGULAR CHECK UP
IT REALLY IS CAREFREE
OH!
THAT'S RIGHT
TMP
POM
I HAVEN'T DONE THAT IN A LONG TIME

うたわれるもの
第2回／温泉へ行こう!!
実はベナウィが大好きな
作／島草あろう
原作／アクアプラス
AH...
IT CERTAINLY FEELS GOOD TO BE IN THE SKY..

EH...
THEN I COULD FLY AND PLAY WITH ARU-CHAN AND YUZUCCHI
FLAP
ふぁ
FLAP
ふぁ
FLAP
ふぁ
IT WOULD BE GREAT IF EVERYONE COULD FLY
HM?

HOT SPRING?
I SAW IT WHEN I WENT FLYING JUST THEN
YEP
OH-
IT'S GOOD FOR THE SKIN, AND THERE'S BENEFITS FOR MANY ILLNESSES
YOU CAN RELAX BY TAKING A QUICK DIP
HOT SPRING...?

WHY DON'T WE GO NOW?
WITH THAT SAID...
SMILE
I NEED TO PREPARE DINNER
NO PROBLEM, IT'S NOT THAT FAR
HAKUORO-SAN!
IF WE HURRY A BIT, WE COULD GET BACK BEFORE DINNER
WHY DON'T WE TAKE A LOOK?
SIGH
SINCE YOU'RE DEVELOPING YOUR SKILLS AS A HERBALIST DON'T YOU GET VERY TIRED WORKING EVERYDAY WITHOUT A BREAK?
IT'S GOOD TO TAKE A BREAK AND REST

EVEN HAKUORO-SAN IS JOINING IN AND SAYING SUCH THINGS
FUFU... HEH HEH...
OH...
GIGGLE...
EH? UH? ME?
OJI-SAMA WILL COME TOO!
OTOU-SAN WILL COME TOO
NO... I...
SPEAKING OF BEING TIRED, ISN'T OJISAMA THE SAME?
GRIP

IF THE EMPEROR IS GOING, THEN I'LL ALSO.
TOUKA-ONEESAN!
MMM...
HEH HEH
WE WANT TO GO TOO!
OJI-SAMA AND TOUKA-ONEESAN
SO THAT MAKES ERURUU-ONEESAN, ARURUU,
BAM!
OBORO!
Ba-
IF WE GO THERE, WILL YUZUHA BE CURED?!
IS IT TRUE THAT IT CAN CURE ANY ILLNESS?!
m!!
HOT SPRINGS..
AHHH OBORO-ONIISAN I CAN'T TAKE IT ANYMORE
YAAK YAAK
I'M ASKING YOU, KAMYUU!
OBORO-ONIISAN!

DON'T WORRY, DON'T WORRY!
SMILE
ARE YOU SURE WE'RE OKAY?
WE HAVE WALKED QUITE FAR
STEP
STEP
STEP...
I'M CERTAIN THAT I SAW IT WHEN I FLEW SOUTH OF THE CASTLE
THE GENERAL DIRECTION SHOULD BE RIGHT
I'M WORRIED...

I SAID DON'T WORRY
I BROUGHT A MAP
RUSTLE
RUSTLE
ARE YOU MISTAKEN? EITHER WAY, WE'VE WALKED TO AN AREA THAT DOESN'T LOOK LIKE A PATH
KAMYUU DREW IT
LOOK!
SWISH
YEP!
I FOUND IT, I FOUND IT!
NOW THAT I'VE GIVEN YOU A MAP, I'M GOING TO FLY AHEAD
HMM...
HMM
AH, WAIT!!
FLAP
WELL THEN, I'LL GO AHEAD AND WAIT FOR YOU

SHE RAN OFF...
SHE'S UNBEARABLE, THAT RASCAL.
WELL AT LEAST WE HAVE A MAP, THERE SHOULDN'T BE ANY PROBLEMS
FIRST I'LL FIND OUT WHERE WE ARE
rustle
TUSUKURU
AROUND HERE
.....
WHAT'S THE MATTER, M'LORD?!
HAKUORO-SAN?!
RIP
RIP
RIP
NNU-RARGH!!

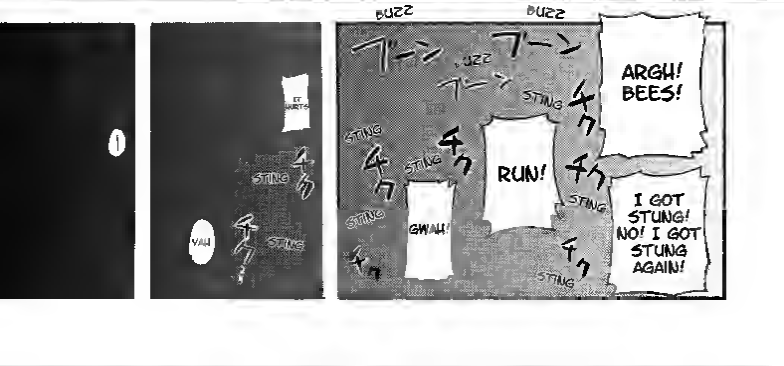
HAH-
あ
PLUS
あ
HAH-
I DON'T KNOW WHICH ROAD TO TAKE HOME!
HAVING COME SO FAR, WE CAN'T TURN BACK NOW
AND THE SUN IS GOING DOWN QUICKLY
WE SEEMED TO HAVE WALKED QUITE FAR
NO I DON'T NEED TO REST
LET ME KNOW IF YOU'RE NOT FEELING WELL
YUZUHA, DO YOU NEED TO REST?
LOOKS LIKE I HAVE NO CHOICE
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
AHHH-!
ERURU!!
I'M PARTICULARLY WORRIED ABOUT YUZUHA'S CONDITION PERHAPS WE SHOULD REST FOR A WHILE
EVERYONE!

?
?
SILENCE
TO BE ABLE TO FIND IT GROWING IN A PLACE LIKE THIS!
THIS!
SHUSS?
YOU CAN'T FIND THIS ON THE MOUNTAIN
SHE JUST DISCOVERED SOME MEDICINAL HERBS
AH...
PANIC
わわわ
TREMBLE
TREMBLE
ガクガク
ERURU!! BEHIND YOU, BEHIND YOU!!
LET'S TRY IT WHEN WE GO BACK
STEP
TWITCH
RUSTLE
IT'S DELICIOUS WHEN ADDED TO FOOD

GYAAAA!!
!
GRRRRRR
GRAHH! GAH! GRR!
GRAB
SHOCK
GRRRRRR
MUKKURI
POMIT!

ERURU, ARE YOU OKAY?
YEAH...
OUCH
SHOCK
ぽかーん
SO FIERCE...
ボリボリ
CRUNCH
SCRATCH
HM?
TREMBLE
UH-
BE A GOOD GIRL, COME DOWN QUICKLY!
SLIP
!!!
IT'S DANGEROUS, COME DOWN!
HUP
UH-
YOU'RE COLLECTING HONEY AGAIN!
ARURU?!

ARE YOU ALRIGHT?!
UGH-
I. I'M FINE
ARURU, WHAT DO YOU HAVE IN YOUR HAND?
HM?
SNAP
YAAAA!
SNAP
SNAP
ARURU!! HAKUORO -SAN!!
THUD
BUZZ
!!!


BUZZ
BUZZ
ARGH! BEES!
RUN!
GWAH!
I GOT STUNG! NO! I GOT STUNG AGAIN!
STING
YAH

HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
STEP
STEP
STEP
あぁ～～
AHH
I'M AT... MY LIMIT...
E-EMPEROR...
UH... WILL I SURVIVE?
AH... FINALLY...
TOUKA?
ALREADY
バタン
Flump
TOUKA!!
WOBBLE
WOBBLE
WOBBLE

OH...
IF YOU SLEEP, YOU'LL DIE FOR SURE!
SLAP
SLAP
SLAP
SLAP
SLAP
TOUKA, WAKE UP!!
QUICK! HANG IN THERE, EVERYONE!
OKAY...
COULD THAT BE...
TOUKA WAKE UP
STEP
STEP
STEP
YEP
IS IT HIME?

IS THIS
WHAT KAMYUU WAS TALKING ABOUT ?
YOU'RE SO SLOW...

Bam!
I WENT AHEAD AND ENJOYED MYSELF
KARURA!!
WHEN DID YOU...
WHY ARE YOU HERE?
I THOUGHT YOU WERE A BANDIT OR THIEF
I HAPPENED TO LISTEN TO WHAT YOU'VE BEEN TALKING ABOUT A LITTLE EARLIER
I MERELY CAME TO HAVE A QUICK DIP IN THE RECENTLY DISCOVERED HOT SPRING
OH, SPEAKING OF WHICH, KAMYUU...

EHEHE
OJISAMA, EVERYONE
YOU'RE SO SLOW!
THIS FEELS GOOD..
MY BODY FEELS LIGHT...
MUKA
KAMYU!!
WHA-
WHA-
WAIT A MINUTE, WAIT A MINUTE!
WHA-
YOUR MAP WAS A DISASTER!
YOU'RE ACTUALLY BICKERING IN A PLACE LIKE THIS?
HOW DISGRACEFUL
WHAT?!

IT'S HARD TO FIND A GOOD LOCATION THAT'S QUIET
ANYONE CAN COME HERE
THOSE WHO WANT TO GET RID OF DAY-TO-DAY FATIGUE
THOSE WHO WANT TO RELAX AND CHAT WITH FRIENDS
...YEAH
FIRST THINGS FIRST, LET YOUR BODY RELAX
THAT'S RIGHT..
TURN YOUR HEAD AWAY!!
I CAN TAKE CARE OF YUZUHA!
O-OKAY! I'M JUST WORRIED ABOUT YUZUHA
YOU TOO HAKUORO-SAN!
KU
WAH
OH
チャポン
SPLASH

CHATTER
CHATTER
CHATTER
FUNYA-
ふにゃー
FUNYA

GULP
IT'S NOTHING
GULP
IS SOMETHING WRONG, ANIJA?
SIGH.
AH, THANKS
ANIJA ANOTHER CUP
NYA-
DON'T PULL MY TAIL!
CHORO
CHORO
I WAS JUST THINKING THAT WATCHING THE MOON LIKE THIS ISN'T THAT BAD
YEAH
NEXT TIME,
WE'LL GO WITH EVERYONE
HM?
THAT'S RIGHT, ANIJA

DO YOU KNOW THE WAY HOME?
UH...

HUH?
HIME-SAMA!
KUROU!!
MUNTO IF YOU'RE WORRIED ABOUT KAMYUU I'M SURE SHE'S FINE
HERE, THIS IS DELICIOUS
MUNCH MUNCH むしゃむしゃ
WE ALREADY ATE EVERY-THING

第3回へつづく

うたわれるもの
Flip
WH-WHA-
WHA-
Flip
THUMP
WHA-
CHATTER
わわ
CHATTER
CHATTER
わー
WHISPER
ごにょごにょ
WHISPER
THIS IS REALLY PERVERTED STUFF
WHA-
わ!
WHA-
OH, SO THAT'S WHAT IT IS
WELL IT'S...
WHAT IS... WRITTEN IN THERE?

SWIPE
WHAT ARE YOU READING?
LET ME HAVE A LOOK
AH, I WANT TO SEE IT AS WELL
EH? WHAT?
YUZUHA-SAN, THE WEATHER'S NOT BAD, SO LET'S GO FOR A WALK
KAMYUU, URUTORII-SAN IS CALLING FOR YOU
うたわるるの
!!!
©2005 AQUAPLUS
REACH
IS THAT SO? THEN WHY ARE CHILDREN LIKE YOU LOOKING AT THINGS LIKE THESE?
I PICKED IT UP FROM OUTSIDE THE CASTLE
WHY DOES KAMYUU HAVE SOMETHING LIKE THIS?!

SO THAT'S HOW IT IS!!!
I-IT'S NOT WHAT IT LOOKS LIKE!
FLIP FLIP FLIP
WE EVEN AVOID IT OURSELVES
IT'S TOO EARLY TO TELL THESE CHILDREN ABOUT SUCH THINGS!
KARURA!
AND THERE'S NOTHING WRONG WITH OLDER GIRLS LOOKING AT SOMETHING LIKE THIS
HM?
ERURU
YAAH?!!
WH-WHAT ARE YOU DOING ALL OF A SUDDEN?!
EXCUSE ME
JUST AS I THOUGHT, IT'S NOT CONSPICUOUS ENOUGH

WHA-
IT'S LIKE A SPECIALTY OF THE EVENIKURUGA CLAN
CLOP
CLOP
AS FOR TOUKA, ALTHOUGH YOU DO HAVE BREASTS, IT HAS NO EFFECT AT ALL, IT'S THE SAME AS A MAN
SAG
YOUR BODY AND AGE DON'T MATCH BY A LONG SHOT
ピキ
SHOCK
NOT ENOUGH-
REGARDLESS OF BODY OR SPIRIT, ARE LACKING IN FEMININE CHARM
IN ADDITION, YOU TWO
DON'T YOU THINK IT'S A WASTE BEING STIFF ALL OVER?
FURTHER-MORE
WHICH IS WHY SUCH A SUPERFICIAL BOOK MAKES YOU INSECURE

AT THIS RATE, KAMYUU AND ARURUU WILL SURPASS YOU ONE DAY
ALTHOUGH YOUR OWN QUALITIES ARE IMPORTANT, HAVE YOU TWO EVEN THOUGHT ONE BIT ABOUT IT?
?
IT'S LIKE THAT
あああ？
AAAA
OR HAVE YOU TWO GIVEN UP ON BEING A WOMAN?
CHUCKLE
SHOCK!
ガーン!
I.....
I NEVER EVEN THOUGHT ABOUT IT
UGH...
AT FIRST IT WAS BECAUSE HAKUORO-SAN PAID SPECIAL ATTENTION TO LITTLE CHILDREN...
OKAY!!

ERURU-SAMA, LET'S WORK HARD TOGETHER!
GRIP!
OKAY!
THAT'S GREAT...
THESE TWO ARE GOING TO MANIFEST THEIR FEMININE CHARM, EH?
HEHEHE
I'LL LOOK FORWARD TO THAT
EH?
MAKE-UP ...?
ERURU-SAMA, YOU LOOK CUTE EVEN WITHOUT MAKE-UP
REALLY? HEH HEH...
THAT'S NOT IT!!

I WANT TO CHANGE INTO AN ADULT WOMAN
I WANT TO CHANGE...
ぎゅ…
GRIP
THE TRUTH IS, SOMEONE TOLD ME THAT I DIDN'T HAVE ENOUGH CHARM
I'M REALLY CHILD-LIKE, AND I DON'T HAVE BREASTS
SO I WANT TO BECOME AND ADULT...
CHUCKLE
ﾌﾌ…
COME, THIS WAY PLEASE
EH?
I UNDERSTAND NOW
ﾌﾌ…
HEHE…
……
YOUR SKIN IS ALSO BEAUTIFUL ERURU-SAMA
AH THAT ITCHES!
I'M GLAD THAT I AM ABLE TO HELP, ERURU-SAMA

SWISH
THERE, ALL DONE
AHAHAHA IT SEEMS A BIT FLASHY
IT WILL SEEM PRETTY WHEN YOU GET USED TO IT
I'LL GIVE YOU THE MAKE-UP THAT I DON'T USE OFTEN, YOU CAN TRY IT FOR YOURSELF
ARE YOU SURE?
NO PROBLEM
THANK YOU!
GLINT

PATROLLING AT NIGHT MAKES ME A BIT NERVOUS..
SIGH-
IT FEELS LIKE A CURSED SPIRIT MIGHT APPEAR...
STEP
CREAK
STEP...
STEP...
STEP...
Poke
EH....!
GIYAAAAAAAA...

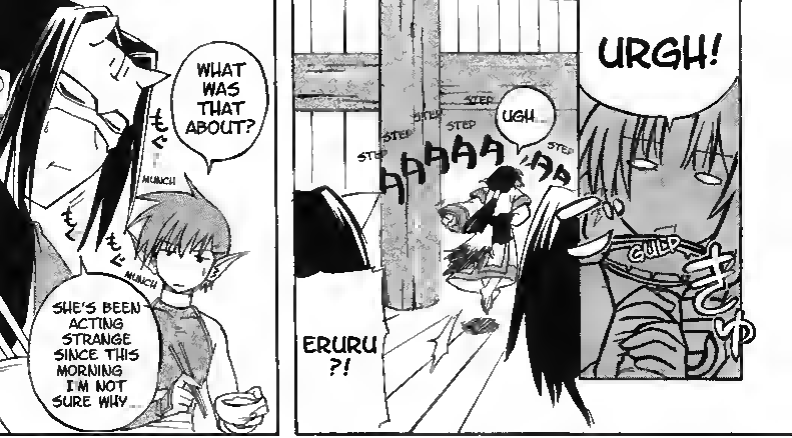
CURSED SPIRIT?
LAST NIGHT, THE PATROL GUARDS SAW IT IN THE CORRIDOR
IT WASN'T VERY BIG, BUT ITS APPEARANCE WAS FRIGHTENING
IS IT A BAD PRANK?
I FEEL THE SAME WAY, I'LL LET YOU KNOW WHEN I FIND OUT
SORRY TO INTRUDE
WOULD YOU LIKE TO HAVE SOME TEA, HAKUORO-SAMA?
TURN
AH, THANKS...
HM?

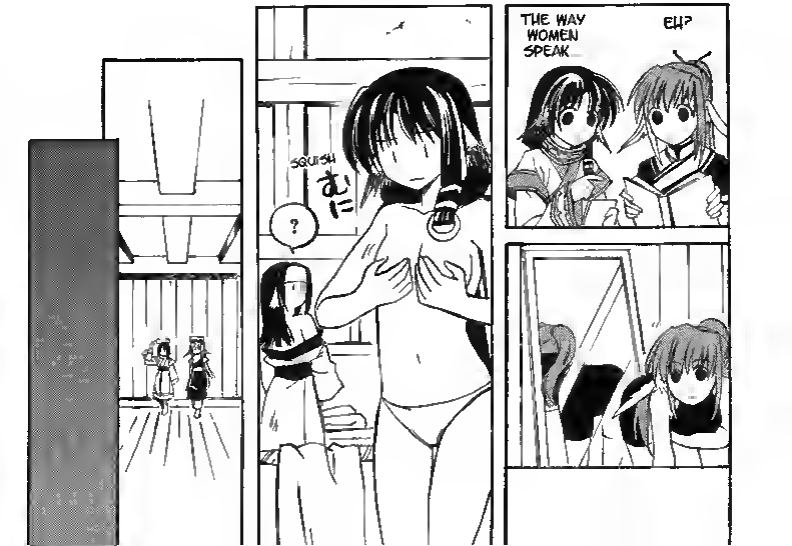
BWAHA-!!!
WHAT'S UP WITH "HAKUORO-SAMA"!!
POINT
POINT
FROM NOW ON, I'M NOT GOING TO CALL YOU "EMPEROR". I WANT TO CALL YOU "HAKUORO-SAMA"
HUH?!
DID I TAKE THE WRONG MEDICATION?
BWOOSH
BWOOSH
BWOOSH
?
DID...
STEP
STEP
EMPEROR, WHERE ARE YOU GOING?
PLEASE... LET ME REST FOR A WHILE
OH!
WHAT'S THE MATTER, HAKUORO-SAMA?
UH
NO NEED!! I CAN TAKE CARE OF THIS MYSELF!!
WHA-!?
BENJAWI, HURRY AND GET TOUKA OFF ME!
DON'T MOVE, I'LL WIPE YOU CLEAN
WHAT A MESS!! I'LL QUICKLY GET A TOWEL!!
DONUK
BAM

OH
HAKUORO -SAN
ARE YOU TAKING A BREAK?
YEAH, I WANTED TO SORT OUT MY FEELINGS
STEP
HM? WHAT'S WRONG, ERURUU?
DOING IT FOR REAL MAKES ME NERVOUS..
AHH
THUMP
OKAY!
T-TODAY IS QUITE HOT, ISN'T IT?
IS IT? ISN'T IT ALWAYS LIKE THIS?
IT REALLY IS
UNDRESS
HONESTLY, WEARING SUCH THICK CLOTHES AT SUCH A TIME...
RUSTLE

G-GEH!!
FLAP
PHEW...
FLAP
ERURU IS ACTING WEIRD TODAY!!
GLANCE
UM...
THIS IS WEIRD!! WHY IS EVERYTHING UNUSUAL?!
AH... IT'S NOTHING...
I SHOULD GET BACK TO WORK
IS THAT SO?
WHAT IS IT?
WHA-
OH
I'M LOOKING FORWARD TO YOUR DINNER
OKAY...

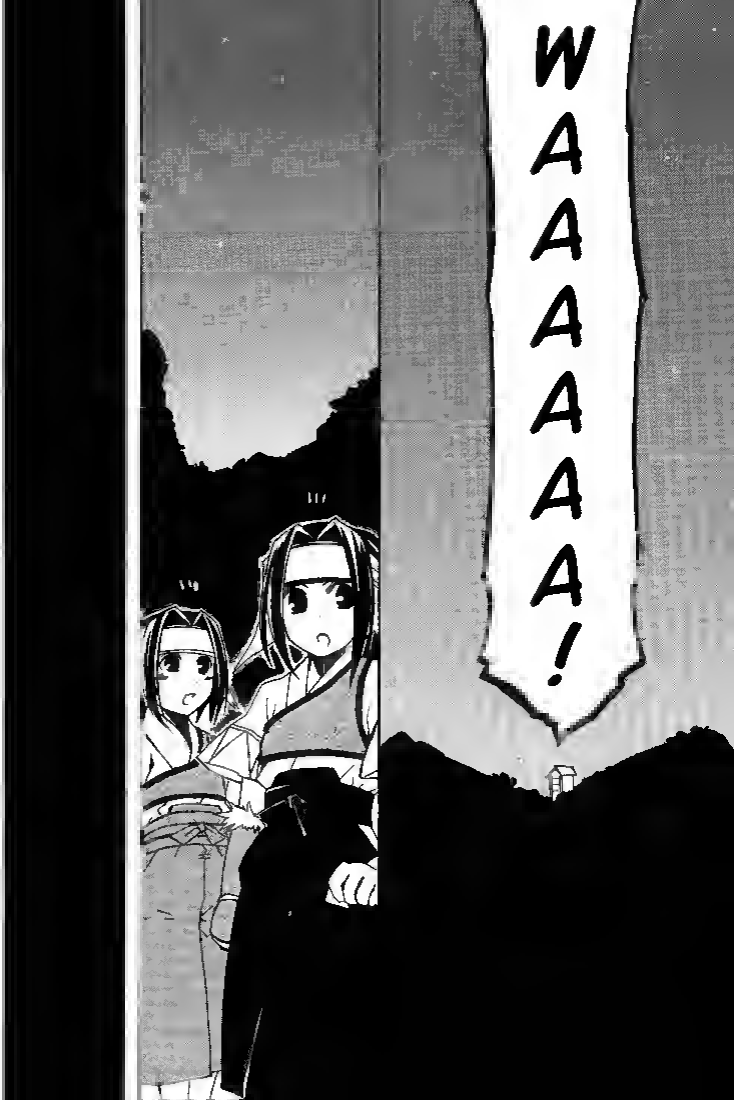
LET'S BEGIN
IT SMELLS BAD AND STINGS THE NOSE
BUT IT SHOULD MAKE MY BREASTS BIGGER
M'LORD
WHAT IS IT?
AH I'M COMING
EI!
GLUG!
IT'S...
THUMP
THUMP
THUMP
IT'S DONE... ABUNDANT BREASTS TEA!
BLOOD


WHAT WAS THAT ABOUT?
MUNCH
MUNCH
SHE'S BEEN ACTING STRANGE SINCE THIS MORNING I'M NOT SURE WHY...
STEP
STEP
STEP
STEP
STEP
UGH...
URGH!
GULP
ERURU ?!


THE WAY WOMEN SPEAK...
EH?
SQUISH
むに
?

GLUK
トゥトゥ
GLUK
トゥ!
GLUK
GLUK
TODAY WAS A TROUBLESOME DAY
SIGH...
GLUK
トゥトゥ
GLUK...
ERURUU AND TOUKA, TOO
WHAT'S UP WITH THEM?
RATTLE
ガタ!!
OH WELL, BOTH SHOULD BE BACK TO NORMAL TOMORROW

LET ME KEEP YOU COMPANY TONIGHT...
ERURU!!
CREEP
HAKUORO-SAN.
SWSH
すっ
TOUKA!
HAKUORO-SAMA, I ALSO...
ARE YOU TWO DRUNK?! SOBER UP!!
SWSH
ずずず!!
SWSH
HAKUORO-SAMA
SWSH
ずっ
HAKUORO-SAN
H-HOLD IT...
WAIT...


WAAAAAA!

HONESTLY...
YOU TWO HAVE BEEN ACTING STRANGE TODAY
JUST WHAT THE HECK IS GOING ON?!
.....

SIGH
WELL... HOW SHOULD I SAY THIS...

IT MUST BE BECAUSE SHE SAID SOMETHING TO MAKE THEM ACT WEIRD
JUST AS I THOUGHT
WELL.. KARURA SAID..
IT GOES WITHOUT SAYING...
SOP
PAT

LIFT
ひょいっ
A WOMAN'S CHARM ISN'T AS SIMPLE AS "SEX APPEAL"
HOWEVER
THERE'S NOTHING WRONG WITH YOU TWO WANTING TO BECOME MORE FEMININE
OR SERIOUS AND HONEST TOUKA
WHETHER IT'S THE INNOCENT, OPEN-MINDED ERURU
IT'S THE SAME FOR THE OTHERS
I REALLY LIKE YOU BOTH
SIGH

HOWEVER, PEOPLE TEND TO BE DRAWN TO WHAT THEY DON'T HAVE
EVERYONE HAS THEIR OWN CHARM
THEREFORE, THEY ADMIRE OTHERS AND NEGLECT THEMSELVES
ERURU, TOUKA
YOU'RE BOTH CHARMING THE WAY YOU ARE. SO YOU TWO DON'T NEED TO FORCE YOURSELVES TO CHANGE
ポワ～ン
STROKE
なでなで
STROKE
PAWN
なでなで
STROKE
STROKE
OH...
THAT'S RIGHT

CREAK
HAKUORO-SAN, HAVE SOME TEA
EMPEROR
BAM
GOOD MORNING!!
PHEW
IT CERTAINLY IS GOOD TO BE BACK TO NORMAL
IS THAT SO?
ERURU-SAMA, BY CHANGING THE WAY YOU THINK, YOU'VE GENERALLY BECOME MORE FEMININE THAN YOU WERE BEFORE.
SIP
SIGH
SIP
THE SAME GOES FOR TOUKA
EVERY-THING IS BACK IN ORDER

I-IT APPEARED!!
!
I WONDER WHAT HAPPENED ON THE CURSED SPIRIT...
SPEAKING OF WHICH
HOW SHOULD I SAY THIS.
IN BROAD DAYLIGHT!
ダダ
STEP
STEP
STEP
STEP
ダダダダ
STEP
THE CURSED SPIRIT APPEARED UNEXPECTEDLY!
!
STOMP
STOMP
WHAT HAPPENED?
WAWA
TH-TH-TH THAT

第4回へつづく
CONTINUED ON ROUND 4

KH Scans

Utawarerumono
Manga Chapter 3: An Adult Woman?!

PROJECT LEADER: SE-CHAN
RAW PROVIDER: MEGANESHOUNEN, ANIME-SUKI
TRANSLATOR: ROXYBUDGY
EDITORS: SE-CHAN, ANDERE
PROOREADER: SE-CHAN
QUALITY CHECKER: SE-CHAN

RIGHT! CHAP 3! IT'S MY DAY OFF, SO THINK OF IT AS A GOOD ACCOMPLISHMENT ON MY PART, KTHX...

BUT, TRULY, I GOTTA KEEP MY MOUTH SHUT FOR THIS ONE. I MEAN, MAN! IMPENDING, ALMOST... BUT NEVER HAPPENED... TCH...

WON'T SPOIL, READ ON, SO I'LL SHUT THE HELL UP, K?

SE-CHAN

WEBSITE: HTTP://WWW.KAWAIIHEAVENS.NET
IRC: KAWAII-TENKAI.NET @ IRC.RIZON.NET
PLEASE VISIT OUR FORUMS!

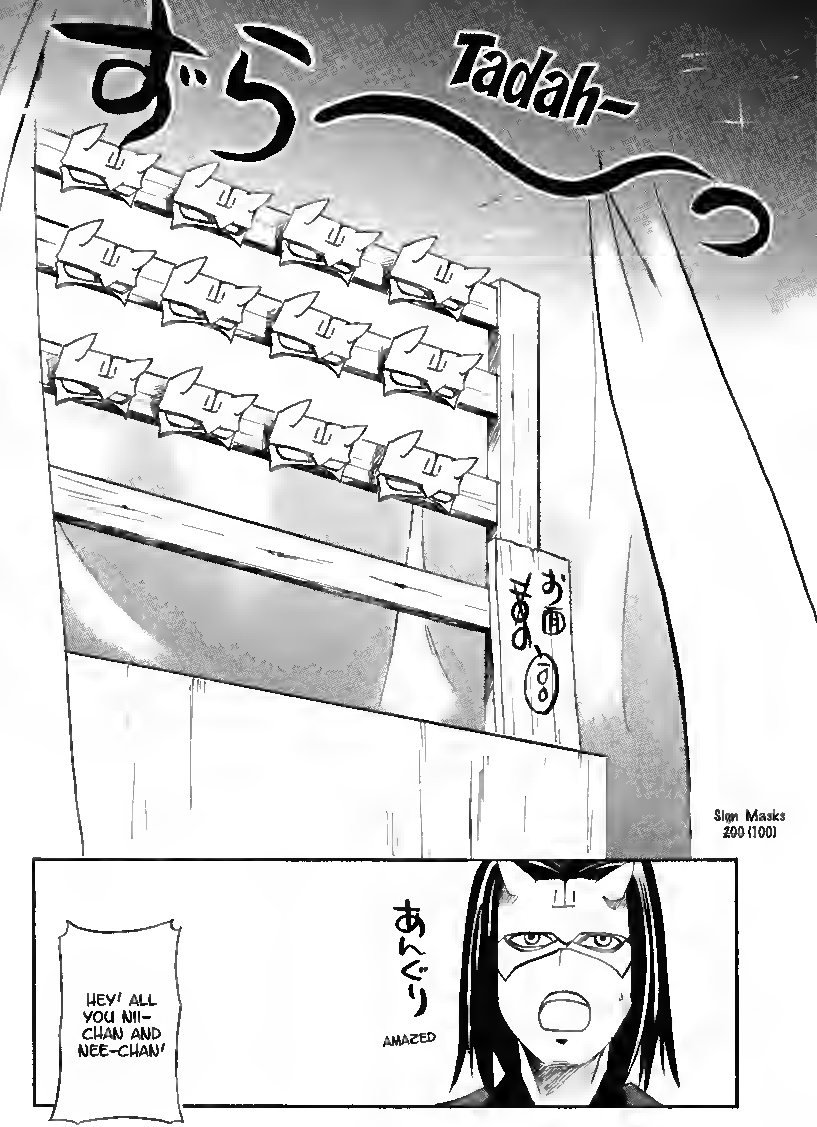
うたわれるもの
ARURUU, PLEASE BRING THOSE DISHES HERE
SLOWLY BRING THEM OVER ONE BY ONE
HEAVE
HEAVE
SLIP
Smash!!
AH!
I TOLD YOU TO BRING THEM ONE BY ONE!
CREAK...

HUFF
HUFF
OH, HAKUORO-SAN!
ERURU, TEA...
EXCUSE ME I HAVE MY HANDS FULL, SO I'LL DO IT AFTERWARDS, OKAY?
STEP
STEP
STEP
STEP
WHA-! GIVE UP, GIVE UP!
AH-
JUST WHAT ARE THEY DOING?
ISN'T IT A CUSTOM TO HAVE A BIG CLEAN-UP EVERY YEAR?
WELL THEN, I'LL ALSO...
HM? YOU'RE GOING TO DO SOME CLEANING TOO?

THERE IS A FESTIVAL TAKING PLACE IN THE CAPITAL TONIGHT EVERYONE WILL BE ATTENDING
IT SEEMS LIKE PREPARATIONS HAVE BEGUN
NOW THAT I THINK ABOUT IT, THIS IS THE EMPEROR'S FIRST TIME SEEING A FESTIVAL
WHY DON'T YOU GO HAVE A LOOK?
I DON'T THINK MANY PEOPLE RECOGNIZE WHAT THE EMPEROR LOOKS LIKE SO WALKING AROUND LIKE THAT SHOULDN'T BE A PROBLEM
YEAH NOW THAT YOU MENTION IT
IS THAT OKAY?
I NEED TO PROTECT THE CASTLE, SO I CAN'T GO WITH YOU
SMILE
BY ALL MEANS, TAKE ERURU-DONO AND ARURU-DONO WITH YOU
DON
CHAN
DON
CHAN
酒
Sign: Sake

トコトコ…
CLOP
CLOP
JUST AS I THOUGHT, DUE TO THE FESTIVAL, IT'S MORE CROWDED THAN USUAL
CHATTER
CHATTER
ガヤガヤ
トコトコ
CLOP
CLOP
LOTS OF STALLS HAVE BEEN SET UP
CHATTER
ガヤガヤ
CHATTER
THEY HAVE THINGS THAT THEY DON'T USUALLY SELL
OH.
STEP
STEP
ハァ…
I WANT TO HAVE A LOOK AT THE MEDICINAL HERBS
COULD YOU PLEASE WAIT FOR A LITTLE WHILE?
EH? YEAH, SURE

SHE IS TUSUKURU'S GRANDCHILD AFTER ALL
HEHE
WHAT DO YOU THINK-
HM?
TAP *TAP*
ぬん
Ploink
WH-WHERE DID YOU GET SUCH A THING?
POINT
WHA-?!



Sign Masks
200 (100)

THESE ARE THE MASKS LIKE THE ONE WORN BY THE EMPEROR HAKUORO!
IT'S AMAZING!
SMACK
お面
¥00
DO YOU KNOW WHAT THESE MASKS ARE?
IT'S A BIG DISCOUNT OF 100!
MAYBE YOU'LL FEEL LIKE HAKUORO AFTER USING THESE! IT'S AMAZING!
OF COURSE, IT'S ONLY FOR TODAY!!
NO, THIS IS-
HOW RUDE! DO YOU KNOW WHO YOU'RE TALKING TO?!
THIS PERSON IS-
OH,
THIS NII-CHAN PUT ONE ON THAT'S GREAT!
TA-
じゃ～ん
T-TOUKA
DAH
～ン
HAKUORO-SAMA!!
THE EMPEROR OF TUSUKURU

SILENCE
ン…
U-UUH?
HEH…
とぅ Bwa
ha
はっ
っ
ha
ha
ha
ha
ha
ha
ha
ha
ha
ha
!?
INDEED. I THINK THIS GUY IS A FAKE!
IF YOU'RE REFERRING TO HAKUORO-SAMA, HE JUST PASSED BY
OJO !
ARE YOU TELLING A LIE FOR SOME REASON, OJOU-CHAN!?

THESE TEXTILES ARE THE PRIDE OF OUR STORE TAKE THEM BY ALL MEANS
CHATTER
CHATTER
CHATTER
HAKUORO-SAMA, THESE VEGETABLES WERE GROWN AT MY HOUSE
Flomp
ドチャ
OH...
Flump
ドチャ
WELL THEN, I'LL BE GOING NOW
THANK YOU FOR YOUR KINDNESS
THE GUY THEY WERE TALKING ABOUT MUST BE HIM..
THERE ARE TWO EMPERORS
OH, IT LOOKS LIKE HE'S GOING HOME
THE DAYS ARE PEACEFUL BECAUSE EMPEROR HAKUORO IS HERE
SO MUCH...
I HAVEN'T REALLY DONE MUCH
CHATTER
CHATTER
CHATTER
CHATTER
STEP
STEP
STEP
ﾊｧ...
HMM... I'LL GO THINK ABOUT IT
NOW THEN, ABOUT THE CROP TAX FOR THE NEXT SEASON...
ｶﾞｻﾞｯ
RUSTLE

PERHAPS I'VE GONE TOO FAR..
I HAVE TO GET OUT OF HERE QUICKLY
I NEVER EXPECTED TO GET THIS MUCH
PLOP
ボト
ボト
PLOP
PHEW
WE FOUND YOU
!!!
EH?
FWIP
THIS IS THE REAL EMPEROR HAKUORO!!
DON'T BE STUPID!
DON'T TELL ME YOU DISGUISED YOURSELF AS EMPEROR HAKUORO TOO

STOMP
UMM...
LEAVE THIS TO ME AND TOUKA. YOU TWO HEAD BACK TO THE PALACE FIRST
AH! HEY, WAIT!
DASH
THIS IS BAD!!
SILENCE
RUSTLE
AH!
A FORK IN THE ROAD...
I DON'T KNOW WHICH WAY HE RAN OFF TO
LET'S SPLIT UP
TOUKA YOU SEARCH OVER THERE!
STEP
STEP
AS YOU WISH!

DAMMIT!
WAIT!
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
Bwam
WHAT A PERSISTENT EMPEROR!
CHING!
CHING!
CHING!
Kssssshhhhhhhhh
CLINK
CLINK
CLINK
CLINK
CLINK
CLINK
NWAH!!
!

HMM...
I LOST HIM...
HUH?
UGH...
モク モク...
RUB
RUB
I FOUND YOU! INSOLENT GUY IMPERSONATING THE EMPEROR!
STEP
I SHALL PUNISH YOU HERE
PREPARE YOURSELF!!
Kaching!

Swo-
-osh
!
WAIT!! I SAID WAIT!
WHOOOSH
!!
STOMP
STOM
STOM
STOM
THAT GUY...
TOUKA!
RUSTLE

SAME HERE. HE'S QUICKER THAN I THOUGHT!
HUFF
HUFF
MY APOLOGIES! I LET HIM GET AWAY!
STEP
HM?
STEP
STEP
STEP
STEP
STEP
STEP
STEP
STEP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
I AM PREPARED TO COMMIT HARAKIRI IN ORDER TO APOLOGIZE FOR THIS FAILURE
IT'S OKAY! YOU DON'T HAVE TO DO THAT!!
NOTE: HARAKIRI IS RITUAL SUICIDE AS PUNISHMENT FOR DISHONOR, USUALLY DONE BY SAMURAI
IT CAN'T BE!
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
I'M SUDDENLY BLOCKED IN!
DAMN! THAT'S THE CASTLE GATE UP AHEAD!

STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
OH
THE CAPITAL IS QUITE NOISY
CAW-
CAW-
WHOOOSH
HEY!
ANIDA, WHAT'S GOING ON?
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
DON'T BE FOOLED! THAT GUY IS A FAKE!
ANYWAY, CATCH THAT GUY FOR ME!
UNDER-STOOD
WHAT THE...! TWO ANIDA'S?

Ba-m
UGH...
HYAH!!
GWEH!
SLAM
GIVE UP ALREADY!
YOU'VE CAUSED US QUITE A LOT OF TROUBLE
STEP
PHEW...
IF POSSIBLE, I WOULD RATHER NOT DO SOMETHING LIKE THAT
WAIT
WHY DON'T YOU TELL ME YOUR REASON
EMPEROR
WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH HIM?
ISN'T IT OBVIOUS!?
IN ANY CASE, FOR DECEIVING THE EMPEROR, INSTANT DEATH-

MY NAME IS SEORO
I'M FROM A TOWN IN THE MOST REMOTE AREA OF TUSUKURU
I BOUGHT A MASK FROM THAT STALL, AND WHEN I PUT IT ON, I WAS MISTAKEN FOR EMPEROR HAKUORO
PEOPLE THEN GRADUALLY CROWDED AROUND ME
I RECEIVED GOODS FROM THEM
LIKE A DEMON REACHING OUT
OUR VILLAGE ISN'T VERY PROSPEROUS
THE CROPS AREN'T GROWING, AND ONLY A FEW PEOPLE HAVE JOBS
THEREFORE, I PRETENDED TO BE THE EMPEROR AND RECEIVED GOODS
IF I RETURNED FROM THE FESTIVAL WITH GIFTS, I THOUGHT EVERYONE WOULD BE HAPPY
.....

HOWEVER, I WANT YOU TO UNDERSTAND THAT THERE ARE PEOPLE OUT THERE SUFFERING FROM POVERTY
I WON'T ASK FOR YOUR FORGIVENESS
.....
I UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING
PROMISE ME THAT YOU WON'T DO SOMETHING LIKE THAT ANYMORE
THERE-FORE...
ANJA!!
I PROMISE TO HELP THE VILLAGES LEAD A MORE PROSPEROUS LIFE
す？
SUU
A BIT OF A DISTURBANCE AS THE YEAR ENDS...

HM? WHAT'S THE MATTER, ERURUU?
WHILE IT'S NOT GOOD TO DECEIVE OTHERS
WE WERE RAISED IN A REMOTE AREA TOO...
I UNDERSTAND A LITTLE THAT PERSON'S FEELINGS
.....
なでなで STROKE
STROKE
I ALSO LIVED IN A REMOTE AREA FOR A SHORT WHILE
I MAY HAVE BECOME THE EMPEROR, BUT EVEN NOW I HAVEN'T FORGOTTEN THOSE FEELINGS
OH...

ああ..
AHH
THAT CONCLUDES THE PRAYERS
NOW THEN, LET'S GO UP AND WAIT FOR THE FIRST DAY TO APPEAR
YAY
YAY
あい
EVERYONE, HOW ABOUT SOME HONEY SAKE?
ERURURU, DON'T PUSH YOURSELF! YOU'RE SHIVERING!
IT'LL WARM UP WHEN THE SUN COMES OUT
IT'S QUITE COLD...

IT HAS BEEN A GOOD YEAR FOR TUSUKURU
THIS YEAR, I THINK VARIOUS THINGS WILL HAPPEN
MMM... I FEEL LIKE HAVING SAKE...
HEY, ARURU, WAKE UP!
PRETTY...
WOW...

clap!
WE GIVE OUR APPRECIATION, ONKAMI WITSUARUNEMITEA

KH Scans

Utawarerumono

Chapter 4: Two Otou-sans?! Falling to the "East"!

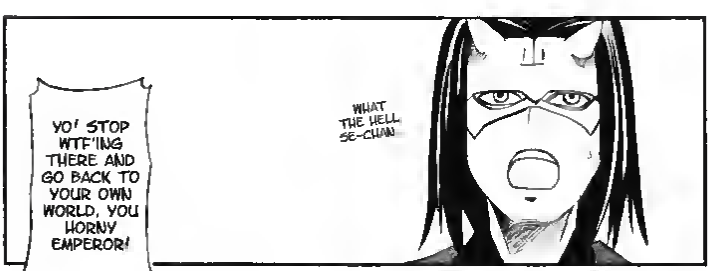
PROJECT LEADER: SE-CHAN
RAW PROVIDER: AKASHIC_LIBRARIAN
TRANSLATOR: ROXYBUDGY
EDITOR: ANDERE, SE-CHAN
PROOFREADERS: LAMBCHOPSIL, SE-CHAN
QUALITY CHECKER: SE-CHAN
TORRENTER: KIATSU

WHY, YES! IT'S NEW YEAR ON HAKUORO'S PLACE! AKEMASHITE!

I DUNNO IF THIS "CELEBRATION" REPRESENTS SOMETHING, LIKE A COMPANY REMEMBERING ITS HUMBLE ROOTS, OR A PARTY FOR A PROJECT THAT LASTED FOR A YEAR OR SO. BUT AH, I THINK ASKING SHIMAGUSA-SAN WOULD BE BEST!

NO MORE SPOILING FOR ME. JUST ENJOY THE CHAP!

SE-CHAN



WEBSITE: HTTP://WWW.KAWAIIHEAVENS.NET
IRC: #KAWAII-TENKAI.NET @ IRC.RIZON.NET
PLEASE VISIT OUR FORUMS!

STARE
STARE
THE MATCH WILL BE DECIDED IN THE NEXT STRIKE
THUMP THUMP
WILL THEY BE ALRIGHT?
STEP STEP STEP
GUOO
UOOOOOOO
CHING!!!

うたわれるもの
GRAB
STOP THERE !!
DROOP
がっくり
DAMN IT!!!
BAM!
STEP...

AS USUAL, YOUR LONG SWORD MOVEMENTS ARE STRAIGHT FORWARD
IT SEEMS LIKE YOUR PERSONALITY IS YOUR DOWNFALL
GLARE!
DAMN!
NO, BOTH OF YOU WERE MAGNIFICENT
YOU SEEM TO HAVE IMPROVED YOUR SKILLS

AND THEY'RE NOT LISTENING

NOW THEN,
WE SHOULD START HEADING BACK TO THE ROOM
EXCUSE ME
HEY, IT'S HARD TO WALK LIKE THIS
YEAH... SORRY FOR CALLING YOU OUT HERE

I FEEL LIKE TAKING A BREAK FROM WORK
OH DEAR..
THERE'S A CERTAIN APPEAL ABOUT A CONTEST BETWEEN FELLOW SOLDIERS
HMM?
PHEW
GEEZ, HAKUORO -SAN
IT MAKES ME FEEL APPREHENSIVE
SIGH
!?
PLEASE THINK OF THE PERSON WHO'S TREATING YOU
RATHER THAN USING FELLOW PEOPLE, WOULDN'T IT BE BETTER TO PRACTICE ON WOOD OR STRAW?
THANK GOODNESS WE WERE LUCKY THAT NO ONE WAS INJURED THIS TIME
I'M ACTUALLY OPPOSED TO SUCH THINGS
UH
?
SO WE SHOULD PRACTICE ON TARGETS THAT STAND STILL?

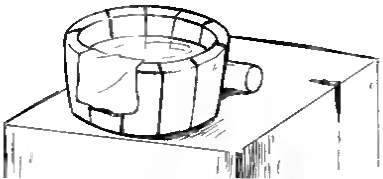
TH-THAT'S RIGHT...
WELL...
I TOLD BENAWI AND THE OTHERS TO BE VERY CAREFUL
MUNCH
WHY DON'T YOU WATCH OVER THEM FOR A LITTLE LONGER?
HEHE. ERURU IS JUST SO KIND
PFF
PAT
OKAY, ALL DONE

TAKE CARE
ERURU -SAMA, COULD YOU TAKE CARE OF THIS GUY?
ALSO, PLEASE MAKE SURE YOU TAKE THIS MEDICINE BEFORE YOU SLEEP
PASS
YES
SORRY ABOUT THIS
PLEASE DON'T BE RECKLESS
ARURU, COULD TAKE CARE OF THAT GUY?
YEP
OWOWOW, I HAD QUITE A FALL
OH, OKAY
NOW THEN, I'M GOING TO BANDAGE YOU, SO PLEASE FACE THE OTHER WAY
UNROLL

NOW, BEGIN!
RUSTLE
ザワッ
CHATTER-
CHATTER-
わいわい
ANOTHER CONTEST
IT WOULD BE NICE IF NO ONE GOT INJURED TODAY
CHATTER-
CHATTER-
わいわい

IS ERURU HERE?
SLAM
バタ!
OH, OBORO -SAN
HUFF はっ? HUFF はっ?
SOMEONE WAS INJURED. COME ON!
!!
HUFF はっ、はっ、 HUFF
ERURU -SAMA !!
HIS CONDI- TION?
DURING THE DEMONSTRATION, HE GOT STABBED BY THE OPPONENT'S BAMBOO SPEAR AS HE TOOK A STEP
FOR NOW, WE GAVE HIM SIMPLE EMERGENCY TREATMENT, BUT HE'S STILL UNCONSCIOUS
STEP
STEP
STEP

BWSH
EXCUSE ME, PLEASE SHOW ME WH-
BAM!!
HUFF HUFF
!!!



ALTHOUGH HE'LL NEED TO REST FOR A WHILE...
YOU HAVE MY GRATITUDE, ERURU -DONO
DORII AND GURAA, ACCOMPANY ERURU-DONO
YES
HE SHOULD BE OKAY NOW
WELL THEN, WE'LL RESUME THE PRACTICE BATTLES..
PLANNING TO CONTINUE?
?

EVEN THOUGH SOMEONE WAS HEAVILY INJURED LIKE THIS,
YOU STILL PLAN TO CONTINUE DOING THAT!?
ERURU ...
I UNDERSTAND THAT TRAINING IS NEEDED
LATELY, YOU'VE BEEN BRINGING ME PEOPLE TO TREAT WHO WERE INJURED IN PRACTICE BATTLES
HOWEVER... IF YOU'RE TRAINING, THEN I DON'T WANT TO SEE FELLOW COMRADES INJURING ONE ANOTHER
CLENCH
THE TRUTH IS, I DON'T WANT TO GO TO WAR...
ENOUGH... I WOULDN'T BE ABLE TO TAKE IT IF SOMEONE IMPORTANT TO ME DIED IN FRONT OF MY EYES...

EVERYONE,
SLUMP
PLEASE PUT MORE IMPORTANCE ON YOUR LIVES...
WE'RE PROTECTING THE ONES WHO ARE IMPORTANT TO US
ERURU...

BENAWI -SAN!
THE MISSION FOR US SOLDIERS IS TO PUT OUR LIVES ON THE LINE TO PROTECT THE PROSPERITY OF THE COUNTRY AND THE SAFETY OF THE PEOPLE
IN ORDER TO PROTECT SOMETHING, YOU NEED ADEQUATE STRENGTH
IF WE COULD SETTLE THINGS BY TALKING IT OVER, THEN THAT CERTAINLY WOULD MAKE THINGS EASIER
HOWEVER
WITH THAT SAID, PERHAPS WE NEED TO TAKE A SECOND LOOK AT OUR MOCK BATTLE METHODS
I PRESUME YOU DON'T UNDERSTAND THAT WE DON'T AIM TO CAUSE INJURY IN THESE BATTLES
HOWEVER, IN THIS DISORDERLY WORLD, IT'S NOT POSSIBLE TO JUST TALK THINGS OVER
NOT TO MENTION THAT AS WE ESTABLISH OUR COUNTRY, WE'LL BE THE TARGET OF INVASION FROM OTHER COUNTRIES
THEREFORE, IN ORDER TO PROTECT THE COUNTRY, WE MUST BECOME STRONGER, OR ELSE IT'S THE INEVITABLE DEATH OF EVERYONE

ANYWAY ...
I HAVE TO LOOK AFTER THIS PERSON, SO...
COULD EVERYONE PLEASE LEAVE...

SLAM...

EXCUSE ME
CREAK...
ギギ...

I BROUGHT YOU THE FOOD AND DRINK THAT YOU REQUESTED
THANKS
GLUG GLUG
A DRINK?
NO... I'M FINE
WELL THEN...
TSK
COULD YOU STAY AND CHAT FOR A WHILE?
NO.. I'M GOING TO SLEEP SOON
WHY DON'T YOU SPARE SOME TIME?
I FEEL LIKE BEING WITH ERURU TONIGHT
.....

IT SEEMS LIKE I CAN DRINK SAKE WHILE WATCHING THE MOON
THE MOON SURE IS BEAUTIFUL
SIGH...
ARE YOU... STILL CONCERNED ABOUT WHAT HAPPENED TODAY?
.....
I UNDERSTAND IT IN MY HEAD, BUT.
I UNDERSTAND QUITE WELL WHAT BENAWI -SAN SAID
...WHY DID YOU BECOME A HERBALIST?

IT CAN'T BE HELPED BECAUSE YOU'RE THE SUCCESSOR?
OR...
IS IT BECAUSE YOU WERE BORN TO A WELL KNOWN FAMILY OF HERBALISTS OR SOMETHING?
UM...
I HAVE FAITH IN THE SOLDIERS WHEN THEY SAY THAT THEY WILL PROTECT THIS COUNTRY
ABOVE PROTECTING THE COUNTRY'S PEACE PROSPERITY, AND EVERYTHING ELSE FOR THE SAKE OF THE VILLAGERS SMILES
THEY PUT THEIR LIVES ON THE LINE TO PROTECT THE ONES WHO ARE IMPORTANT TO THEM
THAT SEEMS TO BE A SOLDIER'S REASON FOR LIVING

THERE-FORE...
IF YOU CAN'T STOP THEM FROM BEING INJURED, THEN YOU CAN JUST HEAL THE INJURED
BY DOING THAT, IN YOUR OWN WAY, YOU'RE PROTECTING THE ONES WHO ARE IMPORTANT TO YOU
ISN'T THAT,
WHAT ONLY YOU CAN DO?

IF YOU HAVE ANY PRIDE AS A HERBALIST,
THEN YOU SHOULD BE ABLE TO HEAL AND PROTECT OTHERS
FLOMP
...

STARE...
MMN...
BLINK...
HUH, I...
OH, YOU SHOULDN'T MOVE YET
ARE YOU HUNGRY?
STEP
STEP
STEP
I'LL GO PREPARE SOME MORORO PORRIDGE RIGHT NOW!
MORORO = A POTATO-LIKE VEGETABLE FROM THE WORLD OF UTAWARERUMONO

MUNCH
もぐ…
GULP
ごくん
I'M SORRY
I MUST WORK HARDER...
I'M STILL INEXPERIENCED THAT'S WHY SOMETHING LIKE THIS HAPPENED
YOU MUST HAVE BEEN SHOCKED WHEN I WAS BROUGHT HERE WITH SUCH SERIOUS WOUNDS
?

NO...
IT'S OKAY NOW...
Uhh...
STEP
STEP
AS USUAL, THE NUMBER OF INJURED PEOPLE DOESN'T DECREASE
ERURU -SAMA
I SEEM TO HAVE TWISTED MY LEG
HUFF
ERURU -SAMA, MY CHEST IS...
HUFF
HEY, I WAS HERE FIRST!
NO, I WAS
WHAT?
DON'T FIGHT
UH... UMMM, EVERYONE, I'LL EXAMINE YOU PROPERLY
ERURU -SAMA

IF I CAN'T STOP THEM FROM GETTING INJURED...
THEN I CAN PUT ALL MY EFFORT INTO HEALING THEM
TAKE CARE!
THAT IS MY WILL
OH, I NEED TO BRING IN THE LAUNDRY

KH Scans

Utawarerumono

Chapter 5: The One You Must Protect

PROJECT LEADER: SE-CHAN
RAW PROVIDER: AKASHIC LIBRARIAN
TRANSLATOR: ROXYBUDGY
EDITOR: ANDERE
PROOFREADER: LAMBCHOPSIL
QUALITY CHECKER: SE-CHAN
TORRENTER: KIATSU
DISTRIBUTORS: SE-CHAN, KIATSU, EMPERIUM, HISAKI

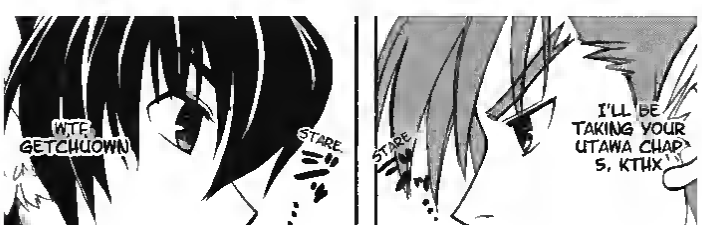
YES, YES. SINCE I WON'T SPOIL MUCH ON THIS "EMO" CHAPTER, I'LL JUST BABBLE ABOUT SOMETHING ELSE. IMPORTANT MATTERS FOR YOU TO KNOW, THAT IS

FIRST OFF, WE'VE ADDED THE DISTRIBUTORS ON THE CREDIT PAGE. SOME PEOPLE ARE HELPING US ON BANDWIDTH AND ARE MIRRORING THESE COPIS IN ORDER THAT IF OUR SIDE OR THEIR SIDE WON'T COME UP, THERE'S ANOTHER ALTERNATIVE FOR YOU TO GET THE STUFF.

OH, BY THE WAY, ANDERE REQUESTED THIS CHAP BE DONE BY HIM, AND SO I LET HIM HOG OFF THE WORK, WHICH EXPLAINS THE 4KOMA FOR TODAY.

ANYWAYS, I'M POOPED, THANKS FOR THE HELP, ANDY-KUN!

SE-CHAN



WEBSITE: HTTP://WWW.KAWAIIHEAVENS.NET
IRC: #KAWAII-TENKAI.NET @ IRC.RIZON.NET
PLEASE VISIT OUR FORUMS!

KH Scans

Utawarerumono

Chapter 6: Miss Hinamatsuri Contest

PROJECT LEADER: SE-CHAN
RAW PROVIDER: AKASHIC LIBRARIAN
TRANSLATOR: ROXYBUDGY
EDITOR: ANDERE
PROOFREADER: LAMBCHOPSIL
QUALITY CHECKER: SE-CHAN
TORRENTER: KIATSU
DISTRIBUTORS: SE-CHAN, KIATSU, EMPERIUM, HISAKI

KZZZT ZZZZT ..-IC TEST, MIC TEST..

OH, HELLO THERE! MISSED US SOMEHOW? WELL, WE'RE BACK ON TRACK NOW (I THINK). AND HERE'S TO RELEASE AFTER A LONG PERIOD OF WAIT (WHICH I CAN FREELY BLAME TO ANDY-KUN)! GOMEN IF IT GOT DELAYED.

AS FOR THIS CHAP, ALL I CAN SAY IT ERURU'S A TSUNDERE, TOUKA'S NICE ON SIDE VIEWS, HAKUORO'S A SUCKER FOR GIRLS, AND ALMOST EVERYONE IN THE COUNTRY LOVES LOLI, SHOTA, AND BINYUU (FLAT CHEST, USUALLY PERTAINED TO GIRLS)! WHY AIN'T I SURPRISED..

AH, WELL, THAT'S ALL TO TELL. PLEASE ENJOY!

SE-CHAN

WEBSITE: HTTP://WWW.KAWAIIHEAVENS.NET
IRC: #KAWAII-TENKAI.NET @ IRC.RIZON.NET
PLEASE VISIT OUR FORUMS!

I'LL DO THIS, AND...
PULL PULL
THERE...
うたわれるもの
ROUND 6
MISS HINAMATSURI CONTEST
IT'S DONE!
TH... THANK YOU
HEH HEH, YOU'RE CLEVER, ERURU -SAMA
OBAA-CHAN TAUGHT ME HOW TO MAKE A LOT OF THINGS

HUH?
WHAT IS EVERYONE DOING?
CLOG
CLOG
I'M BACK-
BY THE WAY, WHAT ARE YOU USING THESE DOLLS FOR?
OH, THESE ARE...
FLOATING DOLLS?
おーい
WHOOSH
IT IS A CUSTOM TO PRESS IT ON YOUR BODY TO TRANSFER BAD LUCK, AND THEN YOU FLOAT IT DOWN THE RIVER
NOW WE MAKE THE DOLLS AND DO THIS
YES
THIS ANNUAL FESTIVAL WAS ORIGINALLY A PURIFICATION EVENT AT THE RIVER

AND THEY'RE NOT LISTENING
BY DOING THIS, YOU WILL SWEEP AWAY IMPURITY AND PRAY FOR PEACE AND GOOD HEALTH
RUB
RUB
SWISH
THIS FESTIVAL HAS A GREATER MEANING FOR GIRLS
NOWADAYS, IT SEEMS THAT PLAYING WITH THE DOLLS IS POPULAR
FOR GOOD HEALTH...
EHH~, SOUNDS WONDERFUL!
AND FOR A HAPPY MARRIAGE...

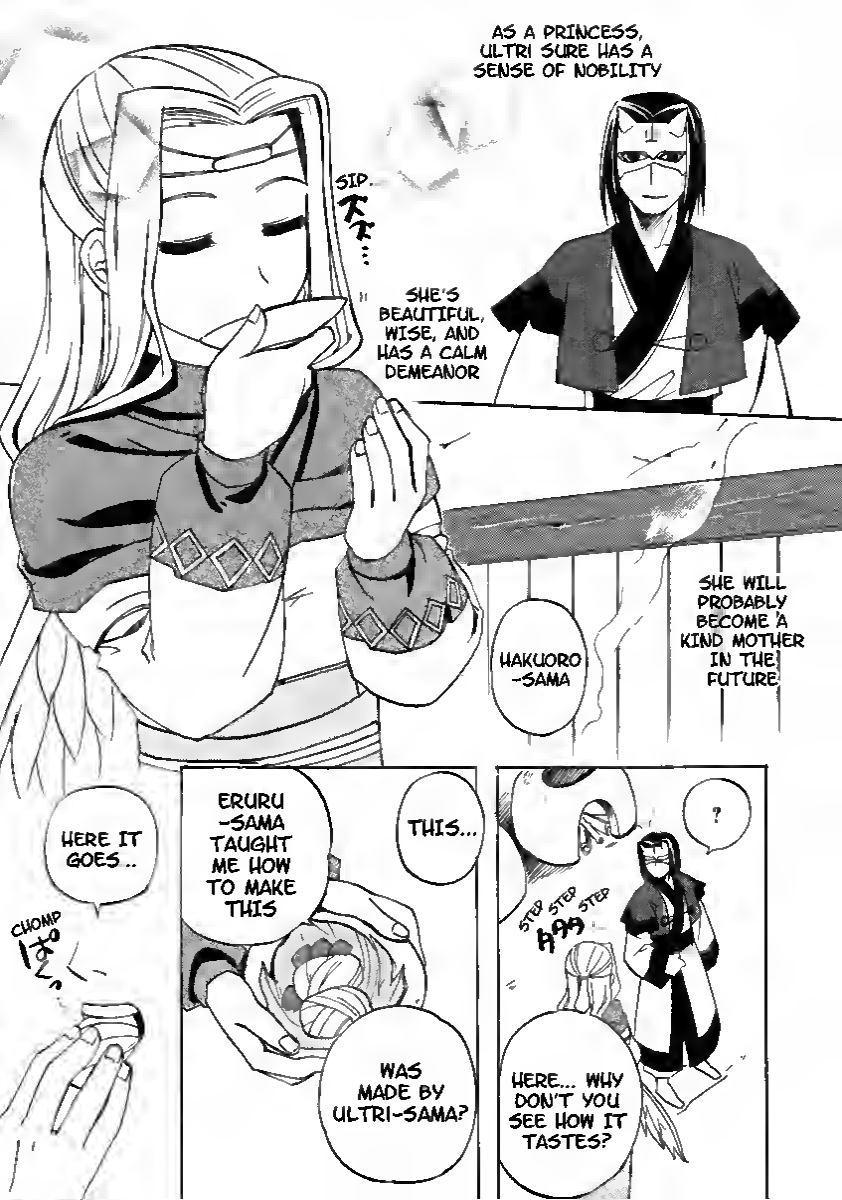
!!
WHY DON'T WE TRY SOMETHING INTERESTING?
IN SHORT.. YOU'RE SAYING THAT WE PLAY A BIG PART IN THIS FESTIVAL
HEH HEH, PERHAPS IT MIGHT
SO, WILL IT WORK ON YUZUHA'S ILLNESS?
A POPULARITY CONTEST
FOR EXAMPLE
AS WELL AS BEING A SIDE SHOW FOR THE FESTIVAL, I THINK IT WOULD BE A GOOD CHANCE FOR US TO GET AN APPRAISAL FROM THE PEOPLE IN THE CASTLE
EHH!?
IT SHOULD BE BASED ON THE PEOPLE'S CHOICE AND THE CHARM OF THE GIRLS BY HAKUORO'S SIDE

IS... IS IT OKAY TO DECIDE SOMETHING LIKE THAT ON YOUR OWN?
BUT I'M NOT INTERESTED IN SOMETHING LIKE THAT, SO I'M HESITANT TO-
A REQUEST
THAT'S RIGHT
THE VICTOR WILL GET ONE REQUEST FULFILLED BY THE EMPEROR
WHAT DO YOU THINK OF THAT?
WHAT ARE YOU SAYING?
YOUR PARTICIPATION IS COMPULSORY.
EH?
HONEY, HONEY ♪

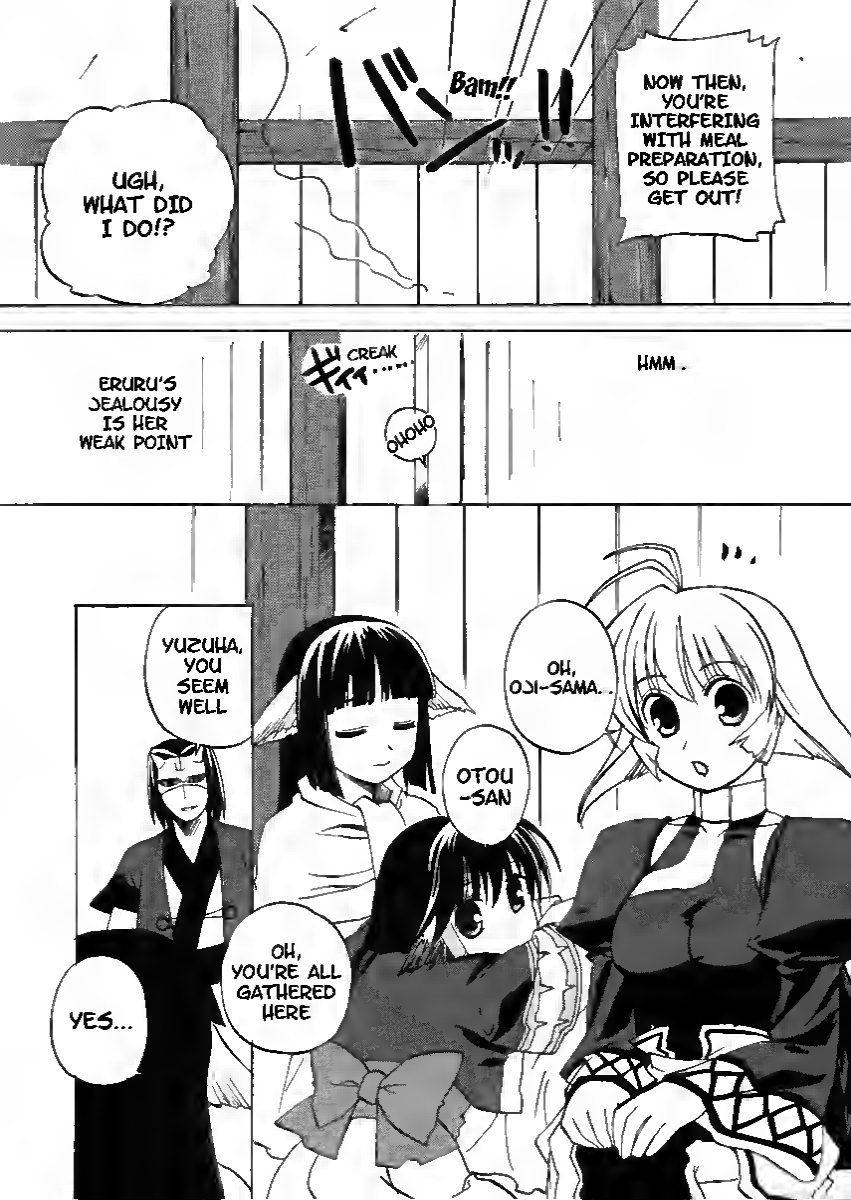
TOUKA -SAMA
PLEASE WRITE A NAME ON THE WOODEN TAG AND PUT IT IN THIS BOX
CHATTER
ガヤガヤ…
CHATTER
THE BOX WILL BE AT THE ENTRANCE OF THE HALL
投票箱
VOTE BOX
THE NAMES OF THE 7 PARTICIPANTS ARE ERURU-SAMA, ARURU-SAMA, YUZUHA-SAMA, ULTRI-SAMA, KAMYU-SAMA, KARURA-SAMA, AND…
AND THAT'S HOW IT IS
BOOM
ドン
BOOM
ドン
BOOM
ドン
NOW THEN, LET THE VOTING BEGIN!
AH AHAHA…
WHAAAT?
IN ADDITION THAT, THE VICTOR CAN GET ONE REQUEST FULFILLED BY EMPEROR HAKUORO

THE RESULTS WILL BE ANNOUNCED AT THE EVENT, THE DAY AFTER TOMORROW
BAM!
投票箱
VOTE BOX
THE DEADLINE IS UNTIL THE NIGHT BEFORE THE EVENT
IT SEEMS THAT SOMETHING UNEXPECTED HAPPENED WITHOUT ME KNOWING
BUT PERHAPS IT WOULDN'T HURT TO TAKE A LOOK AT THE GIRLS
CHATTER
ワイ
CHATTER
CREAK...
イイ..
トコ
CLOP...
CHATTER
ワイ
CHATTER
ワイ
CHATTER
ワイ
CHATTER
CHATTER

OH!
HAKUORO -SAN!
I GOT SOME GOOD INGREDIENTS TODAY..
SO WE COULD HAVE A FEAST
ERURU... AND ULTRI TOO?
IS THAT SO? I'M LOOKING FORWARD TO IT
SHE PAYS ATTENTION TO THE LITTLE DETAILS, AND HER SKILL AS A HERBALIST KEEPS INCREASING
PERHAPS SHE'LL BECOME A WIFE IN THE FUTURE
ULTRI-SAMA, COULD YOU SEE HOW THIS TASTES?
SURE
HEH HEH...
ERURU IS SO LIVELY WHEN SHE DOES HOUSEWORK


AS A PRINCESS, ULTRI SURE HAS A SENSE OF NOBILITY
SIP.
SHE'S BEAUTIFUL, WISE, AND HAS A CALM DEMEANOR
SHE WILL PROBABLY BECOME A KIND MOTHER IN THE FUTURE
HAKUORO -SAMA
HERE IT GOES..
CHOMP
ERURU -SAMA TAUGHT ME HOW TO MAKE THIS
THIS...
WAS MADE BY ULTRI-SAMA?
?
STEP STEP STEP
HERE... WHY DON'T YOU SEE HOW IT TASTES?

IT'S GOOD!
THANK YOU. EVEN IF IT'S JUST FLATTERY, I'M HAPPY
NO, IT WASN'T FLATTERY
I THINK THE HIGH QUALITY SEASONING IS VERY ULTRI-LIKE
MY...
GAZE...
THAT'S TOO MUCH PRAISE...
GIGGLE GIGGLE
HEH HEH HEH
HMPH
むっ
HM? WHAT'S THE MATTER, ERURU?
HUH?
I SUPPOSE THAT MY SEASONING IS TOO MEDIOCRE THEN...

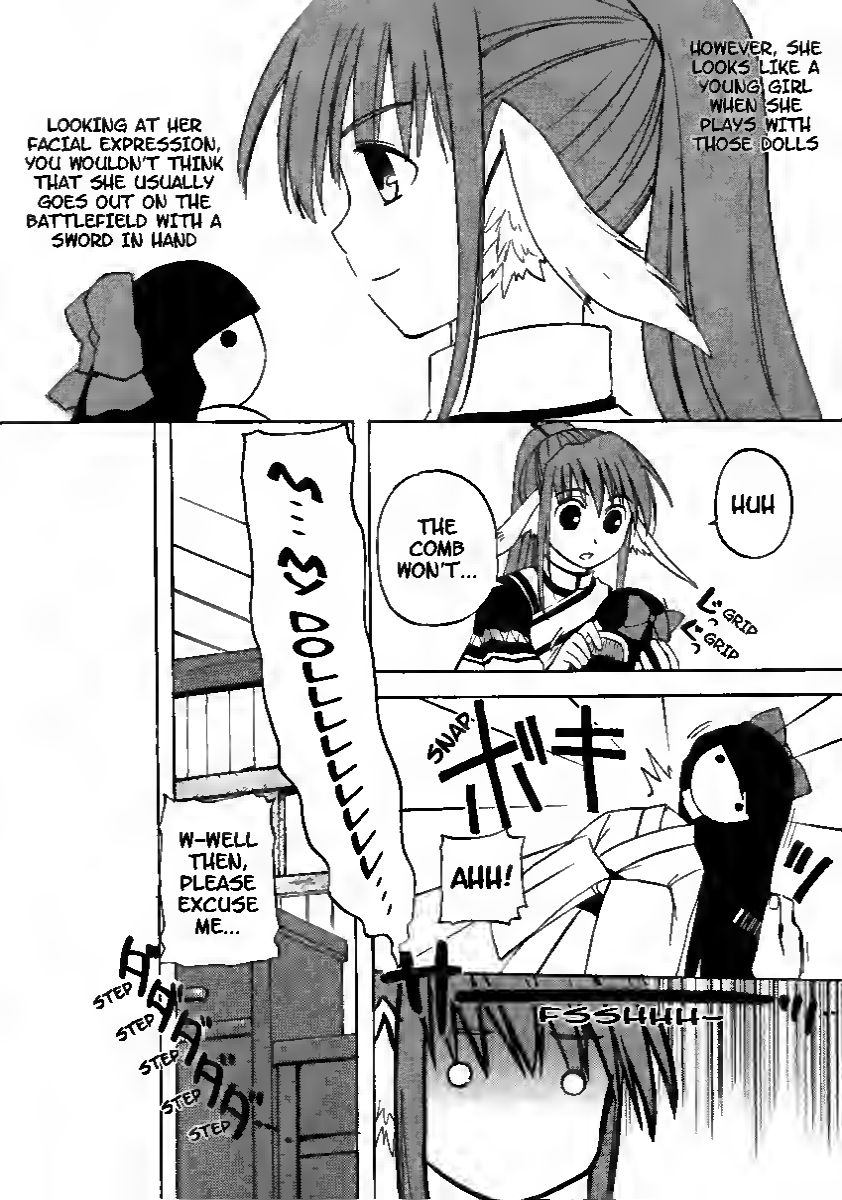

Bam!!
NOW THEN, YOU'RE INTERFERING WITH MEAL PREPARATION, SO PLEASE GET OUT!
UGH, WHAT DID I DO!?
CREAK
OHOHO
ERURU'S JEALOUSY IS HER WEAK POINT
HMM.
OH, OJI-SAMA..
YUZUHA, YOU SEEM WELL
OTOU -SAN
OH, YOU'RE ALL GATHERED HERE
YES...

WHILE YUZUHA HAS A WEAK CONDITION, SHE PUTS ALL HER EFFORT INTO LOOKING FORWARD
HER EXPRESSION SHOWS THAT SHE IS IGNORANT OF THE WORLD, BUT IT WOULD BE GOOD FOR HER TO KNOW VARIOUS THINGS
NEXT IS ARU -CHAN'S TURN!
YEP
EVEN THOUGH KAMYU IS THE OPPOSITE TO HER OLDER SISTER ULTRI, SHE'S A VERY BRIGHT PERSON
RIGHT, THERE!
MAYBE HER INNOCENT SMILE COULD EVEN HEAL PEOPLE.

ARURU IS LIKE A DAUGHTER TO ME AND THE PEOPLE OF THE CASTLE
ARU -CHAN, DO YOUR BEST...
SHE DOESN'T SPEAK MUCH, SO THERE ARE TIMES WHEN I DON'T KNOW WHAT SHE'S THINKING, BUT...
UH-
CHUCKLE
NOTHING IT'S JUST THAT YOU THREE SEEM TO BE HAVING FUN
OJI -SAMA?
LIFT
?
WELL, I SHOULDN'T BOTHER YOU ANY FURTHER, SO EXCUSE ME
TUG
TUG
MY GOODNESS
HER ACTIONS ARE INNOCENT

ARU-CHAN, GOOD FOR YOU-!
MMM-
HERE YOU TWO AS WELL...
MNFU-
RUB
RUB
なで
なで
OH...
AHA
FWAAHH...

CREAK
OH, EMPEROR-
STILL PLAYING WITH DOLLS?
AH.
SEEING THEM MAKE DOLLS MADE ME WANT TO GET ONE FOR MYSELF
HERE, GREET THE EMPEROR
"HELLO"
...WHAT DO YOU THINK, EMPEROR?
TOUKA IS HONEST, HAS A STRONG SENSE OF JUSTICE, AND HAS A SO-CALLED SINGLE MINDED PERSONALITY
WELL...


LOOKING AT HER FACIAL EXPRESSION, YOU WOULDN'T THINK THAT SHE USUALLY GOES OUT ON THE BATTLEFIELD WITH A SWORD IN HAND
HOWEVER, SHE LOOKS LIKE A YOUNG GIRL WHEN SHE PLAYS WITH THOSE DOLLS
HUH
THE COMB WON'T...
GRIP
GRIP
SNAP
ボキ
AHH!
FSSHHH-
W-WELL THEN, PLEASE EXCUSE ME...
STEP
STEP
STEP
STEP
STEP
ダ
ダ
ダ
ダ
ダ
DOLLLLLLL...?

OH MY, ARUJI -SAMA
KARURA IS A REFINED, FREEDOM LOVING CHARACTER
PERFECT TIMING. I WAS GETTING BORED BEING BY MYSELF
ALTHOUGH SHE IS QUITE THE SHOW-OFF, SHE WORRIES ABOUT THINGS JUST LIKE EVERYONE ELSE
FLOMP
AHH... THIS SAKE IS DELICIOUS
COME ON, ARUJI-SAMA HAVE A DRINK TOO OR...
HEY, KARURA ...
H-HEY, KARURA ...!!
1ST TIME
WOULD YOU PREFER TO HAVE IT MOUTH-TO-MOUTH?
FLOMP...

KARURA, CAN YOU HEAR ME!?
KARURA!
KARURA ...
I'M GOING BACK NOW...
SIGH

NOW THEN
THE WINNER IS...
CHATTER ザワ CHATTER ザワ
おおおお

Pop!
ERURU -SAMA
CON-GRATULA-TIONS!
ERURU -DONO, CONGRATU-LATIONS
EH
EH
ERURU -NEESAMA, CONGRATU-LATIONS!
TH-THANKS...
ERURU -DONO, PLEASE COME HERE

ERURU-SAMA, AS THE WINNER, YOU CAN HAVE JUST ONE REQUEST GRANTED BY THE EMPEROR
E-EVEN IF YOU SAY THAT...
AH!
E... ERURU ...?
TIKUP
TIKUP
AH...
TIKUP
CLENCH!
ERURU -NEESAMA, GOOD LUCK!!
ERURUU -DONO!!
AH...

W-WELL THEN...
はHAはHA
WHY DON'T YOU HELP ME?
FOR NOW,
SO IF YOU GIVE ME A HAND, THAT WOULD REALLY HELP
WELL, THERE'S JUST SO MUCH TO DO..
I'VE BEEN WANTING TO GO OUT TO COLLECT MEDICINAL HERBS, AND..
?
RECENTLY, I'VE JUST BEEN MAKING DOLLS FOR THE FESTIVAL, SO I HAVEN'T BEEN ABLE TO DO ANYTHING ELSE

HAKUORO -SAN, PLEASE BRING THE LAUNDRY HERE

AH, YEAH...
COULD YOU PUT THEM TO THE RIGHT-HAND SIDE TO DRY?
MN~... TODAY'S WEATHER IS GOOD TOO
OH, AFTER LUNCH, YOU'LL BE COMING WITH ME TO COLLECT MEDICINAL HERBS

GOODNESS...
I GUESS A REQUEST LIKE THIS IS VERY ERURU-LIKE.

OH WELL... IT'S ALL GOOD

第7回へつづく

うたわれるもの
SIGH...
しーん...
SILENCE
THAT ASIDE, IT'S QUITE UNUSUAL FOR IT TO BE SO QUIET AT THE CASTLE
BUT IT'S A LITTLE BORING.
THIS TEA IS DELICIOUS...
WE ALSO HAVE SWEETS, SO PLEASE HELP YOURSELF
SPEAKING OF WHICH,
ERURU-SAMA AND THE OTHERS HAVE BEEN WITH HAKUORO-SAMA SINCE BEFORE, RIGHT?
TH-THEN, HOW ABOUT THE STORY OF MY JOURNEY-
CLATTER
ガタッ
I'LL PASS ON THAT
THERE AREN'T ANY INTERESTING STORIES TO TELL

AH, YES
IF IT'S OKAY WITH YOU... WHY DON'T YOU TELL US ABOUT THE TIME YOU MET HAKUORO-SAMA?
KAMYU WANTS TO HEAR ABOUT OJISAMA TOO-
?
YUZUHA ALSO WOULD LIKE TO HEAR...
UMM...
IT'S NOT REALLY ANYTHING SURPRISING
I THINK... IT HAPPENED RIGHT AFTER THE BIG EARTHQUAKE...
OBAA -CHAN!!

IN THE FOREST!
SOMEONE COLLAPSED!
WHAT'S WITH THE COMMOTION?
OBAA -CHAN, COME HERE!
HE'S STILL BREATHING, SO
FOR NOW, LET'S GIVE HIM EMERGENCY TREATMENT AND THEN CARRY HIM HOME
ERURU, HELP ME
YES!
HMM...

THE EARTHQUAKE BEFORE MUST HAVE BEEN THE CAUSE...
WHO KNOWS?
HE WAS IN SERIOUS DANGER, BUT NOW THE THE REST IS UP TO HIS STRENGTH
THAT SHOULD DO
WELL THEN, I'M GOING TO GO BACK TO WORK
PLEASE CHECK ON HIM EVERY NOW AND THEN
YES

WHERE... AM I...?

...

OW... UGH... WHY... IS... MY BODY-

...!!!
OH...
WH... WHERE... AM I...
YOU... ARE...
I-I'M ERURU.
AH! YOU SHOULDN'T MOVE YET!
DON'T YOU REMEMBER YOU COLLAPSED IN THE FOREST
WHEN I FOUND YOU, YOU WERE BADLY INJURED
AND THIS IS MY HOME

...
COL.
LAPSED..?
BUT YOU'RE OKAY NOW YOU'VE PASSED THE CRISIS POINT
WELL THEN, I'M GOING TO CHANGE YOUR BANDAGES AND GIVE YOU SOME MEDICINE
WHISK
IT WAS QUITE SERIOUS, YOU DIDN'T OPEN YOUR EYES FOR 3 DAYS
TH..
I... WAS...
THANK... YOU...
OH, NO...! I ONLY DID WHAT WAS OBVIOUS!
OH, SPEAKING OF WHICH,
YOUR NAME... YOU HAVEN'T TOLD ME YET!
YOUR NAME... HOW WOULD YOU SAY IT?

I...
YES.
I...
WHO AM I?
I...
MY, YOU'VE WOKEN UP
CLOP
HM...
OBAA-CHAN, IT'S TERRIBLE!! HIS MEMORY IS...
!!!

HMM
WOULD OBAA-CHAN'S MEDICINE DO ANYTHING?
MEDICINE THAT REGAINS MEMORY DOESN'T EXIST
WE CAN ONLY WAIT FOR HIM TO REMEMBER IT ON HIS OWN.
DON'T BE PESSIMISTIC HE CAN STAY HERE AND SLOWLY REMEMBER
OH, EXCUSE ME!
ARE YOU HUNGRY? I'LL GO BRING SOMETHING TO EAT
AAA...
STEP STEP STEP
... A TAIL?

OKAY, OPEN YOUR MOUTH PLEASE
I CAN EAT ON MY OWN
NO, YOU NEED TO REST
HUFF
HUFF
OKAY, SAY "AH-N"
AH AH-N
MUNCH
MUNCH
UH... UMM, IS IT GOOD?
HUFF
I'M GLAD OKAY THEN...
HUFF
YEAH, IT'S DELICIOUS
AH AH-N
OKAY, SAY "AH-N."
SWISH

STROKE
ERURUU, MAY I?
NOTHING
JUST AS I THOUGHT IT'S REAL
WHAT'S THE MATTER?
?
Oh, lookie! An error! Rakuen is not supposed to be wearing anything right!
Shock
HYAU-
WH-WHY IS SHE MAKING THAT FACE...
HANYANYAN-YANYA-?
STROKE
STROKE
TH-THIS FEELING! IT IS! IT'S REAL!!
SPILL
AHHH-

びちゃっ…
Drench...
UH...
A-ARE YOU ALRIGHT!?
OH NO, I NEED TO CLEAN THIS UP QUICKLY!
BUT...
WIPE
ふきふき
WIPE
ARE YOU SAYING THAT THERE ARE FAKE TAILS?
SO... THAT TAIL IS REAL?
YOU SHOULDN'T SUDDENLY TOUCH A GIRL'S TAIL
AH, YEAH
NO, THAT'S NOT WHAT I MEANT...

OH... I'LL WIPE YOUR FACE, SO PLEASE TAKE OFF THE MASK
MASK ?
YES
TOUCH
I HAVE A MASK-
?
!?
WHISK...
すっ...
UMM... HERE...
WHAT IS THIS?!
I CAN'T... TAKE IT OFF...
GWAH!?
UMM, IT'S OKAY...
ARGH, MY HEAD-
WHAT WAS THAT PAIN IN MY HEAD...?
OKAY, THIS TIME MORE GENTLY...

BAM!
UGH...
...
NRGH...
A BIT MORE STRENGTH-
IT'S NO USE...
THE PAIN IN MY HEAD IS MAKING ME DIZZY...
SEEMS THAT WAY...
IT'S PROBABLY BETTER NOT TO FORCE IT
DON'T TELL ME YOU CAN'T TAKE IT OFF?
THEN, YOU'RE JUST GOING TO STAY LIKE THAT?
UH...

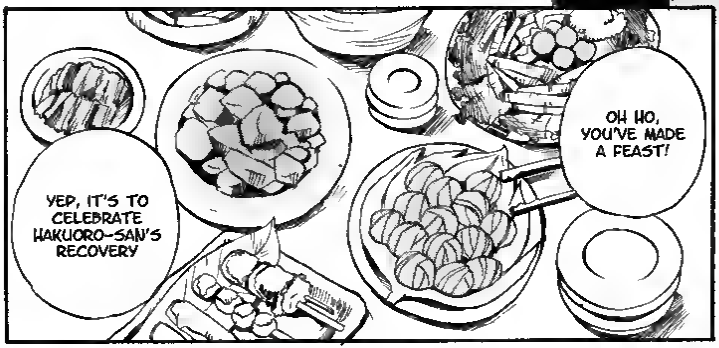
SO, DO YOU REMEMBER ANYTHING?
OHH...
IT'S OKAY WE MUST HELP OTHERS IN TIMES OF NEED
I SEE,
WE'LL HAVE TO DECIDE ON A NAME THEN
"HAKUORO"...
EH ?
UNTIL YOU REGAIN YOUR MEMORIES, YOU CAN CALL YOURSELF HAKUORO
HERE, YOU CAN WEAR THESE
YOU CAN'T GO WALKING OUTSIDE LIKE THAT
RUSTLE
YEAH
ERURU, HELP HIM DRESS
OKAY

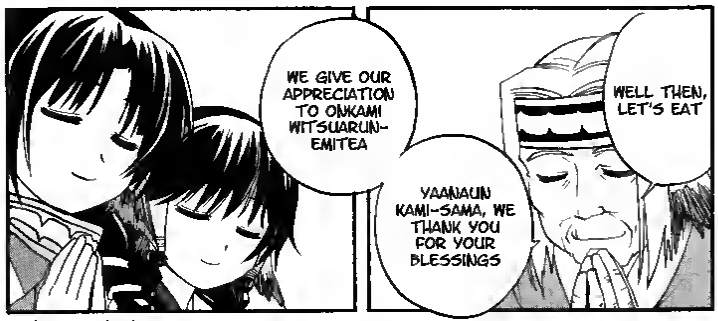
OKAY, NOW PLEASE RAISE YOUR ARMS FOR A WHILE
OKAY...
THESE ARE MY SON'S OLD CLOTHES. I THINK THEY SHOULD SUIT YOU
HMM
PERFECT
TIPTOE-
ささ-----?
CALL ME TUSUKURU
ALRIGHT
IT'S TUSUKURU
THANK YOU VERY MUCH, OBA-

OTO... -SAN?
CLATTER
HM?
IT'S NOT HIM...
NO...
OH...
STEP
STEP
STEP
GIGGLE
GIGGLE...
?
?

SHE WAS SURPRISED TO SEE YOU WEARING OUR FATHER'S CLOTHES
!
NOW THAT YOU MENTION IT, I HAVEN'T SEEN YOUR FATHER
...
OUT FATHER ISN'T HERE ANYMORE...
AND SHORTLY AFTER ARURU WAS BORN, OUR MOTHER ALSO
IS THAT SO... I'M SORRY
IT WAS A LONG TIME AGO... WE WERE STILL VERY YOUNG...
IT'S OKAY

?
IN ADDITION TO THAT, FROM BEHIND, HAKUORO-SAN LOOKS JUST LIKE OUR FATHER
THE TRUTH IS, "HAKUORO"...
WAS OUR FATHER'S NAME...
I SEE...
OH,
I'M SORRY FOR BEING SENTIMENTAL
THE WEATHER IS NICE, SO WHY DON'T WE GO OUTSIDE FOR A WHILE?
AH, SURE...




WELL THEN, LET'S EAT
WE GIVE OUR APPRECIATION TO ONKAMI WITSUARUN-EMITEA
YAANAUN KAMI-SAMA, WE THANK YOU FOR YOUR BLESSINGS

TL NOTE. YAANAUN KAMI = FOREST GOD
ONKAMI = GREAT GOD

TL NOTE: ITADAKIMASU = AN EXPRESSION SAID PRIOR TO EATING A MEAL. MEANS "I WILL RECEIVE"

WELL, I...
I'M HAPPY TO HEAR THAT
IT'S OKAY. WE NEED TO STICK TOGETHER IN TIMES OF TROUBLE
BUT...
YOU CAN STAY HERE UNTIL YOU REMEMBER SOMETHING
WE DON'T MIND
EVERYTHING WE NEED TO LIVE IS A BLESSING FROM YAANAUN KAMI
HAVING ONE OR TWO MORE PEOPLE DOESN'T MAKE A DIFFERENCE, SO DON'T WORRY ABOUT IT
AH...
THANK YOU VERY MUCH. I WON'T FORGET THIS FAVOR
I TOLD YOU, IT'S OKAY.

I CAN'T SAY THAT THIS REMOTE AREA IS RICH AND ABUNDANT
THAT IS WHY EVERYONE NEEDS TO HELP OUT
I'M CALLED THE VILLAGE LEADER HERE
FEEL FREE TO SPEAK TO ME IF THERE'S ANYTHING WRONG
PLEASE TREAT ME KINDLY!
HAKUORO-SAN? WHERE ARE YOU?

NO, I'LL BE FINE ON MY OWN
YOU CAN'T! WHAT IF THE PAIN RETURNS?
GLARE!
キッ!
AHH... HEY, I'M JUST GOING FOR A WALK
BUT... I'M COMING WITH YOU!
!
STEP...
PLEASE WATCH YOUR STEP
YEAH, I KNOW
STEP
STEP
CONTINUED IN JUNE ISSUE

KH Scans

Utawarerumono

Chapter 6: Hakuoro-san's Memory Part 1

PROJECT LEADER: SE-CHAN
RAW PROVIDER: AKASHIC LIBRARIAN
TRANSLATOR: ROXYBUDGY
EDITORS: ME, SE-CHAN
PROOFREADER: LAMBCHOPSIL
QUALITY CHECKER: SE-CHAN
TORRENTER: KIATSU, RASBERRY

SURPRISE! YEAH, WE'RE FINALLY BACK IN BUSINESS. SORRY FOR THE LOOOOONG WAIT. WE HAD TO REALLY PATCH UP THINGS AFTER CHRISTMAS AND NEW YEAR.

AS FOR THIS CHAP, IT'S KINDA ODD FOR THEM TO TAKE A TURN TO THE PAST, WHICH WAS SOMETHING NOTED AND SEEN BOTH IN THE GAME AND ANIME. I JUST WONDER HOW FAR THEY'D GO BACK.

OH, AND ONE MORE THING. *ERURU TAILGRABXXXOR YEAH!*

SE-CHAN

WEBSITE: HTTP://WWW.KAWAIIHEAVENS.NET
IRC: #KAWAII-TENKAI.NET @ IRC.RIZON.NET
PLEASE VISIT OUR FORUMS!